

Пастухова Елена Андреевна

К ВОПРОСУ О ВАРИАТИВНОСТИ СЕМАНТИКИ КОНСТРУКЦИИ ПУТИ: КОГНИТИВНЫЙ ПОДХОД

В статье рассматриваются общие и дифференциальные когнитивные параметры, детерминирующие семантику конструкции пути в пространственной и абстрактной проекциях. Опираясь на результаты проведенного анализа, автор указывает на зависимость таких свойств конструкции, как идиоматичность и семантическая объемность, от ее концептуальной структуры, а в ряде случаев - от таких когнитивных феноменов, как концептуальная метафора и метонимия.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/8-2/39.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 8(62): в 2-х ч. Ч. 2. С. 135-138. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.111'1

В статье рассматриваются общие и дифференциальные когнитивные параметры, детерминирующие семантику конструкции пути в пространственной и абстрактной проекциях. Опираясь на результаты проведенного анализа, автор указывает на зависимость таких свойств конструкции, как идиоматичность и семантическая объемность, от ее концептуальной структуры, а в ряде случаев – от таких когнитивных феноменов, как концептуальная метафора и метонимия.

Ключевые слова и фразы: конструкция пути; идиоматичность; пространственная проекция; абстрактная проекция; концептуальная метафора; концептуальная метонимия.

Пастухова Елена Андреевна

Пятигорский государственный лингвистический университет

Elena-pastuhova@mail.ru

К ВОПРОСУ О ВАРИАТИВНОСТИ СЕМАНТИКИ КОНСТРУКЦИИ ПУТИ: КОГНИТИВНЫЙ ПОДХОД

Теория грамматики конструкций возникла в результате достижений целого ряда лингвистических исследований, посвященных когнитивной семантике и синтаксису [7; 10-12; 16-19; 29; 30; 32; 35; 43; 44].

Ключевая концепция грамматики конструкций получила свое развитие из грамматических универсалий и трансderivационных правил, разработанных в русле генеративной семантики [4-6; 34]. Дж. Лакофф одним из первых в своей работе «Синтаксические амальгамы» подробно рассматривает особенности взаимосвязи между трансформациями синтаксических структур и их семантическими деривациями [33]. Несколько позже выходит работа Дж. Лакоффа, посвященная лингвистическим гештальтам, которую можно рассматривать как своеобразное предвосхищение грамматики конструкций. Наиболее значимый вывод данного исследования можно сформулировать так: значение некоторых единиц языка «не равно сумме семантических свойств составляющих их компонентов» [8, p. 61].

Теория грамматики конструкций в современном прочтении возникла в результате совмещения сразу нескольких актуальных направлений лингвистической науки, таких как падежная грамматика, когнитивная грамматика, когнитивная семантика и теория концептуальной метафоры [3; 9; 13; 14; 31; 35-39; 46; 47].

В рамках классической теории грамматики конструкций под конструкцией понимается «языковое выражение, у которого есть аспект плана выражения или плана содержания, не выводимый из значения или формы составных частей» [16, p. 4]. Таким образом, конструкциями считаются языковые единицы любого уровня, если они обладают формой и содержанием, так что их элементами могут быть и морфемы, и слова, и предложения [2, с. 19].

В настоящей статье описываются общие и специфицирующие параметры конструкции пути (*way construction*), которая, наряду с другими конструкциями, равными по объему простого предложения, рассматривается в контексте когнитивной семантики как некая структура знаний, закрепившаяся в системе языка в определенной форме, в силу своей взаимосвязанности с типовыми ситуациями объективной реальности [7; 11; 16; 29]. Впервые конструкция пути (*way construction*) была выделена Б. Левин и Т. Рапопорт в *Lexical subordination* [40], но первый ее глубокий анализ был проведен А. Голдберг в работе «Constructions. A Construction Grammar Approach to Argument Structure» [16].

Семантические параметры конструкции пути [X CREATES THE PATH AND MOVES Y] кодируют сценарий события движения / перемещения с преодолением препятствия, а его участники соотносятся со следующими аргументами: *X* – агенсный аргумент, создающий себе некую траекторию и перемещающийся по ней к конечному ориентиру, выраженному в конструкции аргументом *Y*: *Charlie gave me an awkward, one-armed hug when I stumbled my way off the plane* [42, p. 5] / Чарли робко обнял меня одной рукой, когда я, спотыкаясь, вышла из самолета (*Здесь и далее перевод автора – П. Е.*). Синтаксическая структура конструкции является стабильной и может быть представлена в виде: *Subj V [POSS way] OBL*, где *Subj* – это субъект, или подлежащее, *V* – глагольный предикат, или сказуемое, а *Obl* – обстоятельство места [16, p. 3-4, 206-207].

Семантика языковых единиц изменчива, и это не является исключением для конструкции пути. Со времени своего становления в английском языке (датируется приблизительно 1300 годом) конструкция пути значительно расширила свой семантический диапазон и из конструкции, которая изначально использовалась для описания события движения, развилась в полисемичную языковую единицу, семантические репрезентации которой входят не только в домен движения, но и в другие более абстрактные понятийные области. Кроме того, семантические принципы построения и интерпретации высказываний на базе конструкции пути осложняются наличием в ней компонента «take ones way», который при определенных условиях проявляет себя как идиома, в обязательном порядке инкорпорируя в их семантику процессность и динамичность, характерные либо для реализации движения, либо для осуществления деятельности, которая должна привести к определенным достижениям / результатам.

Данные конструкции являются глагольно-ориентированными, так как именно глагольный предикат конкретизирует характер взаимоотношений между участниками сложного события и профилирует деятельность, которая специфицирует параметр [MANNER] (режим контемпоральной конфлиции): *No one really can answer the question what a snake would need from a local supermarket, but on Sunday, a snake slithered its way*

down the sidewalk of the Belington Shop n Save store, determined to slowly wind its way in and shop around [27] / Никто не мог ответить на вопрос, что змее было нужно в местном супермаркете, но в воскресенье она, скользя по тротуару, ползала вокруг магазина *Belington Shop n Save*, либо параметр [MEANS]: *I took the note with me and felt my way across the room to the light switch* [41, p. 79] / Я взяла записку и на ощупь пробиралась вдоль стены в поисках выключателя, а в некоторых случаях и параметр [OBSTACLE] (режим каузативной конфлиции): *Filch found them trying to force their way through a door that unluckily turned out to be the entrance to the out-of-bounds corridor on the third floor* [45, p. 54] / Филч застал их, когда они силой пытались открыть дверь... Тем не менее глагол не обладает способностью устанавливать ограничения либо лицензировать селекцию лексических единиц, которые объективируют других участников события.

Таким образом, в пространственной проекции глагольный предикат лишь специфицирует параметры [MENS] / [MANNER], выводя в фокус деятельность, каузирующую либо сопутствующую перемещению в пределах существующих пресуппозиций.

При наличии компонента [MOVE] в семантике глагола идиоматичность данной конструкции как структуры, в обязательном порядке объективирующей перемещение, не проявляется. При отсутствии компонента [MOVE] в семантике глагола идиоматичность конструкции проявляется в большей степени. В ряде случаев она может определяться как идиома, однако сохраняет пространственную семантику. Этому способствует локативная семантика третьего аргумента (за исключением случаев метафорических или метонимических замещений), так как именно его семантические свойства обуславливают актуализацию описываемого события в пределах физического пространства, сохраняя за ним (по умолчанию) динамический процессный характер.

Единственным исключением являются конструкции пути, описывающие месторасположение объекта в пространстве (речь идет о топологических объектах) через псевдо-движение (*quasi-motion*) [48]. Механизмом такого переноса является метонимия, так как в основе использования языковых средств выражения движения для описания статичных объектов в пространстве (как правило, это дороги или реки) лежит их функциональное родство с самим актом перемещения: *A stone walkway winding its way through a tranquil garden* [26] / Извилистая, вымощенная камнем дорожка пролегла через тихий сад.

Еще одним случаем перехода от пространственной семантики к обозначению количества (как правило, довольно большого) является группа конструкций пути, позиция локативного аргумента в которых заполнена лексическими единицами с базовым семантическим параметром [CONTAINER]: *We hadn't together too ambitiously worked our way through three bottles of red wine while celebrating the anniversary of the day we'd first met in eight grade* [49, p. 163] / Мы вместе выпили три бутылки красного вина, отмечая годовщину нашего знакомства.

Конструкция пути приобретает иную интерпретацию в силу замены локативного аргумента на аргумент цели, который маркирует достижения агенса и указывает на изменения, произошедшие в его состоянии (физическом или эмоциональном) или социальном статусе: *World champion Adrian Lewis to box his way to fitness* [23] / Чемпион мира Адриан Льюис достиг такой прекрасной физической формы, занимаясь боксом.

Переход семантики конструкции из пространственной зоны в абстрактную мотивируется метафорой [CHANGE OF STATE AS CHANGE OF LOCATION]. Компонент «make ones way» в этом случае также сохраняет в семантике конструкции динамическую составляющую, только в абстрактной проекции она интерпретируется не как смысловой элемент, кодирующий движение агенса по определенной траектории к определенному ориентиру в пространстве, а как серию действий, поступков агенса, способствующих достижению им определенных результатов. В высказываниях, образованных на базе конструкции пути, компонент «make ones way» работает как фактор идиоматичности, поскольку встраивающиеся в конструкцию глаголы вне ее контекста обладают только процессностью, а динамичность, которая реализуется через наличие параметра [CHANGE], в них не заложена.

Таким образом, идиоматичность конструкции пути проявляется в большей степени в ее семантических репрезентациях, которые актуализируются в пространственной проекции в случае употребления глаголов, описывающих деятельность, для осуществления которой необходимы поездки (в этом случае движение и профилируемая деятельность реализуются поочередно): *It's strictly Vincent and Flavia – join the stars as they tango their way across the UK* [21] / ...Винсент и Флавия стали звездами танго, выступая по всей стране, либо деятельность, протекающая параллельно с движением, но не связанная с ним: *Outside the porch the ducks quack their way through the rice paddles, gossiping and splashing all over the place* [15, p. 395] / За порогом утки, крякая, плавали по рисовым порогам.

Также идиоматичными являются все конструкции пути с абстрактной семантикой, поскольку поступательное продвижение агенса к цели, обязательно наличествующее в конструкции, индуцируется в ее семантику только посредством компонента «make ones way». Без учета данного компонента при выводе общего значения конструкций путем суммировании значений их составляющих адекватная интерпретация ее семантики оказывается невозможной.

Еще одним значимым аспектом семантических свойств конструкции пути в абстрактной проекции является наличие в плане ее содержания на позиции третьего аргумента лексики с пространственной семантикой: *Local girl hopes to sing her way to Washington in national youtube contest* [24] / Местная девочка надеется попасть на выступление в Вашингтон, победив в конкурсе песен на *YouTube*. Вне всяких сомнений, подобное явление указывает на концептуальное родство абстрактных языковых структур с более конкретной понятийной зоной движения. Однако такая объективация аргумента цели в конструкциях с абстрактной семантикой носит метонимический характер, поскольку локус сцены, пьедестала, арены и т.п. ассоциируется с успехом или определенными достижениями в актерской, спортивной или иной деятельности.

То же самое можно сказать и о предметной лексике, заполняющей слот третьего аргумента конструкции пути. Ее дистрибуция также мотивируется ассоциативными связями предметов (например, различных наград) с достижениями и успехами в определенной деятельности: *Kabayashi looks to eat his way into the records book at the New York State Fair* [20] / Кабафси надеется попасть в Книгу Гинесса после выступления на ярмарке штата.

В корпусе конструкций пути с абстрактной семантикой выделяются также и речевые единицы, обладающие не только идиоматичностью, но и стилистической маркированностью, а также большим семантическим объемом, чем другие конструкции, относящиеся к данному классу.

Как показывает эмпирический материал, созданию образных выражений на базе конструкции пути способствуют прием персонификации ((1) *Sexism pushes its way into the Oscar campaign...* [22] / Политика сексизма пробивает себе дорогу на Оскар...; (2) *BlackBerry 8350i pushes its way onto sprint's network* / Смартфон BlackBerry 8350i [25] становится лидером продаж в сети магазинов) и сжатая форма зевгмы ((3) *Contestants climbed their way up in a greased pole competition* [28] / Конкурсанты «вскарабкались на вершину», победив в конкурсе поул дэнса).

Особенностью персонификации в контексте конструкции пути является приписывание одушевленности и способности перемещаться или добиваться цели явлениям и объектам, которым данные свойства не могут быть присущи. В примере (3) два подсобытия – событие профилируемой деятельности [Event (profiled)] и событие достижения [Event (achievement)], – объективируясь в конструкции пути, коррелируют с вектором, представленным предлогом «up», который в контексте одного высказывания относится к перемещению в пространстве – «They made their way up the pole» – и толкуется метафорически (концептуальная ориентационная метафора [35]) – «They won the competition». То есть участники события, вербализуемого данным примером, забрались и на шест, и на пьедестал. Совмещение прямого и метафоричного толкования движения вверх создает образность высказывания и увеличивает его семантический объем.

Таким образом, семантические репрезентации конструкции пути распадаются на две проекции – пространственную и абстрактную. Идиоматичность как свойство данной конструкции проявляется в пространственной проекции в тех случаях, когда семантическая структура глагола не содержит компонент [CHANGE OF LOCATION] = [MOVE], а также во всех семантических репрезентациях в абстрактной проекции. В группе конструкций с пространственной семантикой выделяются речевые единицы, которые через событие движения актуализируют параметр [QUANTITY] и описывают на основании функционального родства местонахождение объектов в пространстве (сценарий псевдо-движения).

В группе конструкций с абстрактной семантикой реализуются сценарии изменения психологического или физического состояния агенса, решения проблем и изменения социального статуса агенса в результате достижения успеха в какой-либо деятельности. В данную группу входят также стилистически маркированные высказывания, образованные на базе конструкции пути.

В целом можно сказать, что модель конструкции пути обеспечивает функциональную гибкость языковой системы, которая проявляется в столкновении человека с различными ситуациями. Количество этих ситуаций бесчисленно, и говорящий подводит их под определенные языковые структуры, в данном случае при помощи конструкции. При этом те варианты ее репрезентации, которые находятся семантически ближе к прототипу, проявляют иные когнитивные характеристики, чем те, которые находятся на периферии. Появление новых семантических репрезентаций конструкции пути связано не столько с тем, какие реальные ситуации существуют в реальном мире, сколько с тем, какие из них были осмыслены и выделены говорящим в отдельные единицы [1, с. 213].

Как мы убедились на примере конструкции пути, изменчивая природа конструкций способствует формированию новых смыслов на базе устоявшихся синтаксических структур, что «дает возможность языку гибко и плавно изменяться, не теряя связи со своим предшествующим временным срезом» [2]. С лингвистической точки зрения очень важно знать, какие именно свойства языка оказываются вовлеченными в это движение, а также какие когнитивные механизмы мотивируют приращение к уже существующей форме новых значений и реализацию таких известных типов семантических переходов, как метафора или метонимия.

Список литературы

1. **Гаспаров Б.** Язык, память, образ. Лингвистика языкового существования. М.: Новое литературное обозрение, 1996. 352 с.
2. **Лингвистика конструкций** / отв. ред. Е. Рахилина. М.: Азбуковник, 2010. 584 с.
3. **Chafe W.** Meaning and the Structure of Language. Chicago: University of Chicago Press, 1970. 360 p.
4. **Chomsky N.** Aspects of the Theory of Syntax. Cambridge: MIT Press, 1965. 131 p.
5. **Chomsky N.** Some Methodological Remarks on Generative Grammar // A Linguistic Reader / ed. by G. Wilson. N. Y.: Harper and Row, 1967. P. 290-308.
6. **Chomsky N.** Syntactic Structures [Электронный ресурс]. URL: http://ewan.website/egg-course-1/readings/syntactic_structures.pdf (дата обращения: 12.06.2014).
7. **Croft W.** Radical Construction Grammar: Syntactic Theory in Typological Perspective. Oxford: Oxford University Press, 2001. 448 p.
8. **Evans V., Bergen B. K., Zinken J.** The Cognitive Linguistic Enterprise: an overview // The Cognitive Linguistics Reader / ed. by V. Evans, B. K. Bergen, J. Zinken. London: Equinox, 2007. P. 2-37.
9. **Fillmore Ch.** Frame Semantics // Linguistics in The Morning Calm. Seoul: Hanship, 1982. P. 111-137.
10. **Fillmore Ch.** Inversion and Constructional Inheritance // Lexical and Constructional Aspects of Linguistic Explanation. Stanford: CSLI Publications, 1999. P. 113-28.
11. **Fillmore Ch., Kay P.** Construction Grammar Course Book. Berkeley: University of California, 1992. 113 p.

12. **Fillmore Ch., Kay P.** Grammatical Constructions and Linguistic Generalizations: the What's X doing Y? // *Language*. 1999. Vol. 75. № 1. P. 1-33.
13. **Gazdar G., Klein E., Pullum G., Sag I.** Generalized Phrase Structure Grammar. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1985. 320 p.
14. **Geeraerts D.** Cognitive Restrictions on the Structure of Semantic Change // *Historical Semantics – Historical Word Formation*. N. Y.: Mouton de Gruyter, 1985. P. 127-153.
15. **Gilbert E.** Eat, Pray, Love [Электронный ресурс]. URL: <http://e-libra.ru/read/357927-eat-pray-love.html> (дата обращения 12.10.2012).
16. **Goldberg A.** Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure. London – Chicago: The University of Chicago Press, 1995. 265 p.
17. **Goldberg A.** Constructions at Work: The Nature of Generalizations in Language. Oxford: Oxford University Press, 2006. 280 p.
18. **Goldberg A.** Structural Priming: Purely syntactic? // *Proceedings of the Twenty-First Annual Meeting of the Cognitive Science Society*. London: Lawrence Erlbaum Associates, 2000. P. 208-211.
19. **Goldberg A.** The Emergence of Argument Structure Semantics // *The Emergence of Language*. Hillsdale, N. J.: Lawrence Erlbaum Publications, 1999. P. 191-212.
20. <http://www.cnycentral.com/sports/story.aspx?id=792709> (дата обращения: 07.08.2014).
21. <http://www.dailymail.co.uk/home/you/article-1210678/Its-strictly-Vincent-Flavia--join-stars-tango-way-UK.html/> (дата обращения: 05.07.2013).
22. <http://www.indiewire.com/2012/12/sexism-pushes-its-way-into-the-oscar-campaign-210123/> (дата обращения: 20.01.2013).
23. <http://www.mirror.co.uk/sport/darts/pdc-world-champion-adrian-lewis-157055/> (дата обращения: 20.01.2013).
24. <http://www.northescambia.com/2009/04/local-girls-hope-to-sing-her-way-to-washington-in-national-youtube-contest> (дата обращения: 25.06.2013).
25. <http://www.phonescoop.com/articles/article.php?a=3724> (дата обращения: 20.01.2013).
26. <http://www.shutterstock.com/pic-4663765/stock-photo-a-stone-walkway-winding-its-way-through-a-tranquil-garden.html> (дата обращения: 20.01.2013).
27. <http://www.theintermountain.com/page/content.detail/id/572133/Snake-tries-to-slither-its-way-into-store.html?nav=5014> (дата обращения: 12.09.2012).
28. <http://www.wtvv.com/news/headlines/Malta-Competition-Challenges-Citizens-to-Climb-the-Greasy-Pole-323562681.html> (дата обращения: 12.09.2012).
29. **Jackendoff R.** Foundations of Language. Brain, Meaning, Grammar, Evolution. N. Y.: Oxford University press, 2002. 477 p.
30. **Jackendoff R.** Semantic Structures. Cambridge: MIT Press, 1990. 322 p.
31. **Jackendoff R.** The Architecture of the Language Faculty. Cambridge, MA: MIT Press, 1997. 262 p.
32. **Kay P.** English Subjectless Tagged Sentences // *Language*. 2002. Vol. 78. № 3. P. 453-481.
33. **Lakoff G.** Syntactic Amalgams [Электронный ресурс]. URL: <https://georgelakoff.files.wordpress.com/2011/01/syntactic-amalgams-lakoff-1974.pdf> (дата обращения: 13.09.2014).
34. **Lakoff G.** Toward Generative Semantics [Электронный ресурс]. URL: <https://georgelakoff.files.wordpress.com/2014/06/toward-generative-semantics-in-syntax-and-semantics-vol-7-lakoff-1976.pdf> (дата обращения: 18.04.2013).
35. **Lakoff G.** Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind. Chicago: Chicago University Press, 1987. 614 p.
36. **Langacker R.** Cognitive Grammar. A Basic Introduction. Oxford: Oxford University Press, 2008. 562 p.
37. **Langacker R.** Foundations of Cognitive Grammar. Stanford: Stanford University Press, 1987. Vol. 1. Theoretical Prerequisites. 294 p.
38. **Langacker R.** Foundations of Cognitive Grammar. Stanford: Stanford University Press, 1991. Vol. 2. Descriptive application. 575 p.
39. **Langacker R.** Possession and Possessive Constructions // *Language and the cognitive construal of the world*. Berlin – N. Y.: Mouton de Gruyter, 1995. P. 51-79.
40. **Levin B., Rappaport M. H.** Lexical Subordination // *Papers from the 24th Region Meeting of the Chicago Linguistics Society*. 1988. P. 275-289.
41. **Meyer S.** Breaking dawn. N. Y.: Hachette Book Group USA: Little, Brown and Company, 2008. 768 p.
42. **Meyer S.** Twilight. N. Y.: Hachette Book Group USA: Little, Brown and Company, 2006. 304 p.
43. **Michaelis L.** Type Shifting in Construction Grammar: An Integrated Approach to Aspectual Coercion // *Cognitive Linguistics*. 2004. № 15. P. 1-67.
44. **Pollard C., Sag I.** Head-driven Phrase Structure Grammar. Chicago: University of Chicago Press, 1994. 454 p.
45. **Rowling J. K.** Harry Potter and the Philosopher's Stone. London: Bloomsbury Publishing Plc, 2004. 223 p.
46. **Talmy L.** How Language Structures Space // *Spatial Orientation: Theory, Research, and Application*. N. Y. – London: Plenum Press, 1983. P. 225-282.
47. **Talmy L.** Semantics and Syntax of Motion // *Syntax and Semantics*. N. Y.: Academic Press, 1975. Vol. 4. P. 181-238.
48. **Talmy L.** Toward a Cognitive Semantics. Cambridge, MA: MIT Press, 2000. Vol. 1. Concept Structuring Systems. 565 p.
49. **Weisberger L.** The Devil Wears Prada. N. Y.: Broadway Books, 2003. 368 p.

ON THE ISSUE OF THE SEMANTICS VARIABILITY OF WAY CONSTRUCTION: COGNITIVE APPROACH

Pastukhova Elena Andreevna
Pyatigorsk State Linguistic University
Elena-pastuhova@mail.ru

The article discusses the common and differential cognitive parameters that determine the semantics of the construction of the way in the spatial and abstract projections. Basing herself on the results of the conducted analysis, the author highlights the dependence of such properties of the construction as idiomaticity and semantic volume on its conceptual structure and in some cases on such cognitive phenomena as conceptual metaphor and metonymy.

Key words and phrases: construction of way; idiomaticity spatial projection; abstract projection; conceptual metaphor; conceptual metonymy.